



Verantwortlicher Herausgeber: E. Glauber, Görlitz.
 Uebersetzt von Dionyssios Agapitos, z. Z. in Görlitz.
 Druck und Verlag der Aktien-Gesellschaft Görlitzer
 Nachrichten und Anzeiger, Görlitz, Demianiplatz 23/24.

Ἐπιτείνοντες ἐκδότης: Αἰμίλιος Γκλάουμπερ.
 Μέταφραστής: Διονύσιος Π. Ἀγαπητὸς διαμένων ἐν Γκέρλιτς.
 Ἐκτύπωσις καὶ ἔκδοσις ὑπὸ τῆς Ἑταιρείας Γκέρλιτσερ Νάχριχ-
 τεν οὐντ Ἀντσαίγκερ, πλατεῖα Ντεμιάνι 23, 24, 25.

Ἡ ΠΟΛΕΜΙΚΗ ΚΑΤΑΣΤΑΣΙΣ

Βερολίνον, 17. Ὀκτωβρίου. (W.T.B.) Τὴν 16. Ὀκτωβρίου ἠδέχθη ἡ ἐνέργεια τοῦ ἐχθρικοῦ πυροβολικοῦ ἐπὶ τοῦ κυρίου πεδίου μάχης τοῦ φλανδρικοῦ μετώπου καὶ ἐσυνεχίσθη ὁλόκληρον τὴν νύκτα σχεδὸν ἄνευ διακοπῆς. Ἰδιαίτερος ἰσχυρὸν πῦρ διηυθύνετο κατὰ τῶν εἰς τὴν περιοχὴν τῆς Ντραίμπανκ θέσεων, ἀπὸ νοτίως τοῦ βάσους Χουτούλστ μέχρι τῆς Τσαντφόρντε. Ἐπιθέσεις τοῦ ἐχθρικοῦ πεζικοῦ δὲν ἐπηκολούθησαν. Τὸ πυροβολικὸν μας ἐξηκολούθησε δραστηρίως τὸν ἀγῶνα ἐναντίον τῶν ἐχθρικῶν πυροβοληρικῶν καὶ ἐγκαταστάσεων καὶ προεκάλεσε πολλὰς ἐκρήξεις. Κατὰ τινὰ νυκτερινὴν ἐχθρικήν ἐναέριον ἐπίθεσιν κατὰ τῆς Μπρύγκε, ἡ ὁποία δὲν ἐπροξένησεν οὐδεμίαν στρατιωτικὴν ζημίαν, ἐφονεύθησαν πάλιν 16 κάτοικοι τῆς πόλεως, μέγας ἀριθμὸς ἐτραυματίσθησαν καὶ πολλὰ οἰκία κατεστράφησαν. Κατὰ τινὰ ἐναέριον ἐπίθεσιν ἐναντίον τῆς Ντυνκίρχεν τὰ ἀεροπλάνα μας κατέστρεψαν μεγάλα ὑπόστεγα καὶ πολλὰ ὑπόστεγα ἀεροπλάνων ἐπὶ τοῦ ἀεροδρομίου τοῦ Ἁγίου Παύλου.

Εἰς Ἀρτουὰ ἐπεκράτει ζωηροτέρα ἐνέργεια πυροβολικοῦ βορείως τοῦ Σκάρπ ἀπεκρούσθησαν τρεῖς ἐχθρικοὶ περίπολοι μετὰ πολλῶν ἀπωλειῶν. Ἐνῶ μία ἐπιχειρήσις ἰδικῶν μας περιπόλων βορείως τῆς Ἀρλὲ ἐπροξένησεν εἰς τὸν ἐχθρὸν σημαντικὰς ζημίας. Ἰσχυροὶ αἰφνιδιασμοὶ πυρὸς κατὰ τοῦ Σὲν Καντὲν καὶ ἐκατέρωθεν αὐτοῦ ἐπροξένησαν νέας καταστροφὰς εἰς τὸ ἐσωτερικὸν τῆς πόλεως.

Εἰς τὸ μέτωπον τοῦ Αἰὸν ἡ κατὰ τὴν ἡμέραν ζωηρὰ ἐνέργεια τοῦ πυρὸς εἰς τὴν Σεμὲν ντὲ Ντάμ καὶ εἰς τὴν γωνίαν τῆς Λαφωῶ ἐξηκολούθησε καὶ κατὰ τὴν νύκτα. Ἀπὸ ἐπιχειρήσεις ἰδικῶν μας περιπόλων περιτῆλλον αἰχμάλωτοι εἰς χεῖράς μας. Ὁμοίως ἐκατέρωθεν τῆς Ράιμς καὶ ἐκατέρωθεν τοῦ Μᾶς ἠδέχθη σημαντικῶς τὸ πῦρ ἀπὸ μετὰ μεσημβρίαν καὶ ἐξηκολούθησε μέχρι τῆς νυκτός.

Εἰς τὸ ἀνατολικὸν μέτωπον μετὰ τὴν κατάληψιν τῆς χερσονήσου Σβόρμπε εὐρίσκεται πλέον εἰς χεῖράς μας ὁλόκληρος ἡ νῆσος Ἐξελ.

Νοτίως τῆς Μπαρνοβίτσι, εἰς τὴν σιδηροδρομικὴν γραμμὴν Κόβελ-Λούκ, πλησίον τῆς Τάρνοπολ καὶ εἰς τὸν κάτω Τσμπρούτς ὡς καὶ εἰς τὴν περιοχὴν τῆς Τσέρνοβιτς καὶ τῆς Ραντάουτς ἡ μαχητικὴ ἐνέργεια ἦτο κατὰ διαλείμματα ζωηροτέρα. Εἰς τὸ κάτω μέρος τῆς κοιλάδος τοῦ Μπιστρίτσα βορείως τῆς Χρέμπιν ἀπεκρούσθησαν τελείως ὀκτῶ ἐπιθέσεις ἐχθρικῶν περιπόλων.

Αἱ ἐπιχειρήσεις τοῦ κόλπου τῆς Ρίγας

(Ζ.) Λουγκάνο, 17. Ὀκτωβρίου. Τηλεγραφήματα τῆς «Σέκολο» ἐκ Λονδίνου περιγράφουσι τὴν ὀδυνηρὰν ἐντύπωσιν, τὴν ὁποίαν παρήγαγον ἐκεῖ αἱ ναυτικοὶ ἐπιχειρήσεις. Ἡ στάσις τῆς ῥωσικῆς κυβερνήσεως, τῆς διοικήσεως τοῦ στρατοῦ καὶ τοῦ στόλου εἶναι τιμωρητέα, τοσοῦτον μᾶλλον καθ' ὅσον ὅλος ὁ κόσμος εἶχεν ἀντιληφθῆ, ὅτι ἐκεῖ θὰ διηυθύνετο ἡ γερμανικὴ ἐπίθεσις. Ἐὰν ὁ ῥωσικὸς στόλος ἐξεπλήρωνε τὸ καθήκον του, δὲν θὰ ἐπετύγχανον ποτὲ αἱ γερμανικαὶ ἐπιχειρήσεις. Εἰς τὸ Λονδίνον ἔχουσι ἀκόμη τὴν γνώμην, ὅτι ἡ ὄχι δύσκολος κατάληψις τῶν νήσων Ἐξελ καὶ Νταγκὲ ἔχει μόνον τὸν σκοπὸν ἐπιβλέψεως τοῦ κόλπου τῆς Ρίγας καὶ προπαρασκευῆς νέων ἐπιχειρήσεων διὰ τὴν ἐρχομένην ἀνοιξιν. Ἀξιοπαρατήρητον εἶναι, ὅτι οἱ Γερμανοὶ ἐχρησιμοποίησαν διὰ τὴν ἀπόβασίν τῶν παρομοίας πελωρίας λέμβους πρὸς ἐκεῖνας, τὰς ὁποίας κατεσκευάσεν ὁ Ναπολέων, ὅταν ἐσχεδιάζε τὴν εἰσβολὴν του εἰς Ἀγγλίαν. Ἐκαστον τῶν γερμανικῶν τούτων ἀβαθῶν πλοίων χωρεῖ ἡμισυ τάγμα.

(Ζ.) Στοκχόλμη, 17. Ὀκτωβρίου. Ἡ «Ἐφημερίς τοῦ Χρηματιστηρίου» γράφει περὶ τῆς πολεμικῆς καταστάσεως εἰς τὰ βόρειον μέτωπον τὰ ἑξῆς: «Ἡ ἀπόβασις τῶν Γερμανῶν ἤλθεν αἰφνιδίως καὶ ἐστέφθη ὑπὸ μεγάλης ἐπιτυχίας. Πράγματι σήμερον ἔχουσι καταληφθῆ ὁλόκληροι αἱ νῆσοι Ἐξελ, Νταγκὲ, Βόρμς καὶ Μβόν, εὐρίσκεται δὲ εἰς χεῖρας τοῦ ἐχθροῦ ὅλος ὁ στρατός μας τῶν νήσων τούτων καὶ τὸ ὕλικόν τοῦ πυροβολικοῦ μας. Τώρα ὀφείλομεν νὰ προπαρασκευάσωμεν ἄμυναν ἐπὶ τῆς γραμμῆς Ρεβάλ, Μπάλτισπορτ, Περνάου. Ἡ κυριαρχία μας εἰς τὸν κόλπον τῆς Ρίγας ἐχάθη καθ' ὁλοκληρίαν. Τὸ χερσαῖον μέτωπόν μας ἐπεμηκύνθη πολὺ, ἀφότου τὰ γερμανικὰ πολεμικὰ πλοῖα ἐπροχώρησαν μέχρι τοῦ Φιννικοῦ κόλπου. Ἡ πολεμικὴ μας ζώνη ἐπεετέθη μέχρι τῆς Πετροπόλεως, περιλαμβάνει δὲ καὶ τὴν βορείαν ἀκτὴν τοῦ Φιννικοῦ κόλπου. Ἡ βορεία στρατιά μας εὐρίσκεται εἰς δύσκολον στρατηγικὴν θέσιν. Τώρα ὅλα εἶναι δυνατὰ. Τὰ γερμανικὰ πολεμικὰ πλοῖα δύνανται νὰ ἐμφανίζωνται ἐντὸς τοῦ Φιννικοῦ κόλπου, γερμανικὸς στρατός δύνανται ν' ἀποθιβασθῆ εἰς Χαψάλ, Μπάλτισπορτ καὶ Ρεβάλ. Ὁ στόλος μας τῆς Ἀνατολικῆς θαλάσσης εὐρίσκεται πρὸ ἀποφασιστικοῦ ἀγῶνος. Πρέπει ἐντὸς ὀλίγων ἡμερῶν νὰ ἀναμένωμεν νέα γεγονότα.»

ΣΥΓΚΕΝΤΡΩΣΙΣ ΕΧΘΡΙΚΩΝ ΜΑΖΩΝ Εἰς τὸ μέτωπον τῶν Ἀλπεῶν

(Ζ.) Ἀπὸ τὸ γραφεῖον τοῦ αὐστριακοῦ πολεμικοῦ τύπου ἀναγγέλλονται τὴν 17. Ὀκτωβρίου τὰ ἑξῆς: Εἰς τὸ νότιον Τι-

λόγω τῆς κατόπιν τῆς γερμανικῆς ἀποβάσεως δημιουργηθείσης ἀπειλητικῆς καταστάσεως διὰ τὴν πόλιν. Τὸ μέγιστον μέρος τῶν κατοίκων ἐγκαταλείπει τὴν πόλιν καὶ μεταβαίνει εἰς τὰς ἐσωτερικὰς ἐπαρχίας τῆς Ρωσσίας.

ΚΑΤΑΣΤΡΟΦΗ ΤΟΥ ΡΩΣΣΙΚΟΥ ΘΩΡΗΚΤΟΥ «ΣΛΑΒΑ»

Βερολῖνον, 19. Ὀκτωβρίου. Ἐπίσημον. (W.T.B.) Κατόπιν τῆς κατασίγησεως τῶν πυροβολίων τῆς Βέρντερ καὶ τῆς Μόον τὴν 18. Ὀκτωβρίου ὑπὸ θωρηκτῶν καὶ καταδρομικῶν τοῦ στόλου κατελήφθη διὰ συστηματικῆς συνεργασίας μετὰ τοῦ στρατοῦ ἡ νῆσος Μόον. Τμήματα τῶν ἐλαφρῶν μας πολεμικῶν πλοίων ὑπεστήριξαν κατὰ τὴν ἐπιχείρησιν ταύτην τὴν διάβασιν τοῦ Μικροῦ Πορθμοῦ πρὸς βορρᾶν. Κατὰ τοὺς ἐντὸς τοῦ πορθμοῦ Μόον ἀγῶνας ἐν τῶν θωρηκτῶν ἔβλαψε δι' ὀβείδων τὸ ῥωσικὸν θωρηκτὸν «Σλάβα» εἰς τὴν ἴσαλον γραμμὴν τοσοῦτον σοβαρῶς, ὥστε ἐκάθισεν ἐπὶ ἀβαθοῦς πυθμένος βορειοδυτικῶς τῆς νήσου Σιλντάου. Συγχρόνως κατεστράφη ἐν ῥωσικὸν ἀντιτορπιλικόν. Τὸ ὑπόλοιπον τοῦ ῥωσικοῦ στόλου ἐξακαλοῦθαι νὰ ὑποχωρῇ πρὸς βορρᾶν.

Ὁ ἀρχηγὸς τοῦ ναυαρχικοῦ ἐπιτελείου τοῦ στόλου.

Τὸ βυθισθὲν θωρηκτὸν «Σλάβα» ἀνῆκεν εἰς τὰς μεγίστας πολεμικὰς μονάδας τοῦ ῥωσικοῦ στόλου τῆς Ἀνατολικῆς θαλάσσης καὶ ἡ ναυπήγησίς του ἐπερατώθη κατὰ τὸ ἔτος 1903. Τὸ πλήρωμά του ἐν καιρῷ εἰρήνης ἀνήρχετο εἰς 825 ἀνδρας, ὁ δὲ ὄπλισμός του συνέκειτο ἀπὸ τέσσαρα πυροβόλα τῶν 30,5 ἑκατοστομέτρων, δώδεκα τῶν 15 ἑκατοστομέτρων καὶ εἴκοσι τῶν 7,5 ἑκατοστομέτρων. Προσέτι εἶχε 6 πολυβόλα καὶ 2 ὑποβρυχίους τορπιλλοβλητικὸς σωλῆνας.

Ο ΚΑΪΖΕΡ ΕΙΣ ΚΩΝ/ΠΟΛΙΝ

(Ζ.) Κωνσταντινούπολις, 17. Ὀκτωβρίου. (Πρακτορεῖον Μίλλι.) Χθὲς τὴν ἐσπέραν μετὰ τὸ δεῖπνον ὁ Καίζερ ἐπέβη τῆς αὐτοκρατορικῆς θαλαμηγοῦ «Ἐρτογρούλ», ἡ ὁποία συνοδευομένη ὑπὸ πολεμικῶν πλοίων ἔπλευσε πρὸς τὰ Δαρδανέλλια. Ὁ Καίζερ συνοδεύετο ἀπὸ τὸν Ἐμβέρ πασᾶν, τὸν Ἐσάτ πασᾶν, τὸν Νατζή βέην, τὸν Ἰσμαήλ Χακὴ βέην, τὸν στρατηγὸν φὸν Λέσσο, ὡς καὶ ὀλόκληρον τὴν ἀκολουθίαν. Ὁ Καίζερ ἀπένευμε πολλά παράσημα εἰς τουρκικὰς προσωπικότητας, ὡς τὸν Ἀλῆ Μουνίφ βέην, ὑπουργὸν τῶν δημοσίων ἔργων, Σαρίφ βέην, ὑπουργὸν τοῦ ἐμπορίου, Χασίμ βέην, ὑπουργὸν τῶν ταχυδρομείων, Ραφαὰτ βέην, πρόεδρον τῆς γερουσίας, Μουκτάρ βέην, πρῶτην πρεσβευτὴν ἐν Ἀθήναις. Ὁ Σουλτάνος ἀπένευμε ὁμοίως διάφορα παράσημα εἰς τὴν ἀκολουθίαν τοῦ Καίζερ καὶ τὰ μέλη τῆς γερμανικῆς πρεσβείας, μετὰ ἄλλων πρὸς τὸν ἀρχηγὸν τοῦ μυστικοῦ πολιτικοῦ γραφείου, Πραγματικὸν Μυστικὸν Σύμβουλον Δρα φὸν Βαλεντίνι, ὑπουργὸν Δρα φὸν Κύλμαν, τὸν γερμανὸν πρεσβευτὴν κόμητα Μπέρνστορφ, στρατηγὸν φὸν Λόσσο καὶ γενικὸν πρόξενον Βέρντενς.

Χθὲς μετὰ μεσημβρίαν ἐγένετο εἰς τὸ ἀνάκτορον Μερασίν ἡ ἐπίσημος ἀνάγνωσις τοῦ ἐγγράφου καὶ τοῦ αὐτοκρατορικοῦ διατάγματος, τὸ ὁποῖον ὀνομάζει τὸν αὐτοκράτορα Γουλιέλμον ἀρχιστρατήγον τοῦ ὀσμανικοῦ στρατοῦ ὁ Σουλτάνος, ἐν στολῇ ἀρχιστρατήγου, μετέειπε ἐκεῖ μετὰ τῆς ἀκολουθίας του πρὸς συνάντησιν μετὰ τοῦ Καίζερ. Ὁ πρῶτος γραμματεὺς τῶν ἀνακτόρων παρέδωκεν εἰς τὸν Σουλτάνον τὸ ἐγγράφον, τὸ ὁποῖον ὁ Σουλτάνος ἐνεχείρησε κατόπιν πρὸς τὸν Καίζερ μετὰ τῆς στραταρχικῆς ῥάβδου.

ΑΠΟ ΤΗΝ ΑΓΓΛΙΚΗΝ ΒΟΥΛΗΝ

(Ζ.) Ἀμστερνταμ, 19. Ὀκτωβρίου. Κατὰ τὴν χθεσινὴν συνεδρίασιν τῆς ἀγγλικῆς κάτω βουλῆς ὁ λόρδος Τσέτσιλ ἀνεκοίνωσεν, ὅτι ἡ σαφὴς καὶ ἔντονος ἀπάντησις τοῦ Οὐίλσον πρὸς τὴν νόταν τοῦ Πάπα δὲν ἦτο ἀποτέλεσμα συζητήσεως μετὰ τῶν συμμάχων. Ὁ βουλευτὴς Τρέβελουαν ἠρώτησεν, ἐὰν ἡ βρετανικὴ κυβέρνησις θεωρεῖ τὴν ἀπάντησιν τοῦ Οὐίλσον καὶ ὡς ἰδικὸν τῆς ἀπάντησιν, εἰς τὸ ὁποῖον ὁ Τσέτσιλ ἀπήντησεν ἀρητικῶς. Ὁ Τρέβελουαν ἠρώτησε κατόπιν, ἐὰν ἡ κυβέρνησις ἔχη σκοπὸν ν' ἀπαντήσῃ πρὸς τὸν Πάπαν ὁ ὑπουργὸς ἀπήντησεν, ὅτι τοῦτο θὰ ἀποφασισθῇ ἐντὸς ὀλίγου χρόνου. Εἰς ἄλλας ἐπερωτήσεις ἀπήντησεν, ὅτι πιστεύει, ὅτι θὰ συνέλθῃ κατ' ἐπιθυμίαν τῆς ῥωσικῆς κυβερνήσεως ἢ συνέλευσις τῶν συμμάχων πρὸς καθορισμὸν τῶν πολεμικῶν των σκοπῶν, ἀλλὰ περισσότεραι δηλώσεις περὶ τούτου δὲν εἶναι δυνατὰ οὔτε καὶ συμφέρουσαι.

ΚΑΤΑΣΧΕΣΙΣ ΣΟΥΗΔΙΚΟΥ ΤΑΧΥΔΡΟΜΕΙΟΥ ΥΠΟ ΤΩΝ ΑΓΓΛΩΝ

(Ζ.) Ἡ «Πιὶ Παριζιὲν» πληροφορεῖται ἐκ Βασιγκτῶνος, ὅτι τὸ ἐν Χάλιφαξ ὑπὸ τῶν Ἀγγλων κατασχεθὲν ταχυδρομεῖον τῆς σουηδικῆς κυβερνήσεως πρὸς τὸν ἐν Βασιγκτῶν πρεσβευτὴν τῆς παρεδόθη εἰς τὸν ἀμερικανὸν ὑπουργὸν τῶν ἐξωτερικῶν Λάνσινκ, ὁ ὁποῖος ἐδήλωσεν, ὅτι εἶναι πρόθυμος, νὰ τὸ παραδώσῃ εἰς τὸν σουηδὸν πρεσβευτὴν ὑπὸ τὸν ὄρον, νὰ ανοιχθῶσιν οἱ ταχυδρομικοὶ σάκκοι πρὸ τῶν ἀμερικανικῶν ἀρχῶν καὶ νὰ ἐξετασθῇ ἀκριβέστατα τὸ περιεχόμενον των. Ὁ σουηδὸς πρεσβευτὴς φαίνεται, ὅτι δὲν παρεδέχθη τοῦτο· ἔχει ἀνάγκη τοῦ ταχυδρομείου τούτου, ὅπως δυνήθῃ νὰ συζητησῇ μετὰ τῆς ἀμερικανικῆς κυβερνήσεως τὸ ζήτημα τοῦ ἀποκλεισμοῦ, καὶ ἀπαιτεῖ ὡς ἐκ τούτου τὴν ἀνευ ὄρων παράδοσίν του.

ΤΟ 7. ΠΟΛΕΜΙΚΟΝ ΔΑΝΕΙΟΝ

(Ζ.) Ἐκ τῆς ἐσπερινῆς ἐκδόσεως τῆς «Λοκαλαντσαίγκερ» τοῦ Βερολίνου παραλαμβάνομεν τὰ ἑξῆς: Ὡς πληροφοροῦμεθα παρὰ καλῶς πληροφορημένων τραπεζικῶν κύκλων, τὸ ἀποτέλεσμα τοῦ 7. πολεμικοῦ δανείου εἶναι πολὺ εὐνοϊκόν. Καίτοι δὲν εἶναι δυνατὸν ἀκόμη νὰ ὑπολογισθῶσι τὰ ποσὰ τῶν τελευταίων τριῶν ἡμερῶν, τὸ ὅλικόν ἀποτέλεσμα τοῦ δανείου—κατὰ μὴ ὑπευθύνους ἐνοσεῖται ὑπολογισμοὺς—θὰ εἶναι περὶ τὰ 12 δισεκατομμύρια.

Ἀγοράζομεν ἑλληνικά, βουλγαρικά, αὐστροουγγρικά καὶ ὅλα τὰ εἶδη τῶν ξένων νομισμάτων. Διὰ ναπολεόνια, τουρκικὰς καὶ ἀγγλικὰς λίρας πληρώνομεν ἐκτάκτως μεγάλας τιμὰς. ΜΠΑΡΤΣ καὶ Σια. Στοὰ Στράσμπουργκ (Πασά).

ΕΛΛΗΝ. ΖΥΘΕΣΤΙΑΤΟΡΙΟΝ ENANTI ΤΑΧΥΔΡΟΜΕΙΟΥ Drei Raben

Καθ' ἐκάστην κονσέρτο.--Ἐκλεκτὰ φαγητὰ ἑλληνικῆς μαγειρικῆς.--Πλουσία συλλογὴ οἴνων καὶ μπίρας.--Τιμὰι συγκαταβατικά, ὑπὲρῆσις προθυμοτάτη.

Ἐνοικιάζονται καλῶς ἐπιπλ. δωμ. ἀπὸ 1. Νοεμβρίου. Χάζε, Ντρέσντενερ-στράσσε 28. II.

Ἐνοικιάζεται ἀμέσως ἢ βραδ. μεγάλο καὶ ὡραῖα ἐπιπλ. δωμ. ἢ 2 δωμ. (ὑπνου καὶ διαμονῆς) μετὰ λουτροῦ. Πληροφ. ρίαι παρ' ἡμῖν.

Ἐνοικιάζεται ἀντὶ 25 μ. μηνιαίως δωμ. μὲ 2 παράθυρα καὶ γκάς. Κβερ-στράσσε 13. γωνία Μόλτκε-στρ. πλησίον Τίβολι.